

財閥の台頭

The Rise of the *Zaibatsu*

■ conglomerate 名
複合企業

■ family run 家族
経営の

■ vertically
integrated 垂直
的に統合された

■ diminish 動 小さ
くなる

In the Taisho era (1912–1926), business conglomerates known as *zaibatsu* dominated Japan's banking and industry. The *zaibatsu* were family run, vertically integrated monopolies that exerted extensive influence over Japanese industry and politics. Originally there were four conglomerates, known as the Big Four *zaibatsu*. Although they were broken up and their influence diminished following World War II, they still exist as companies and their names are still familiar.

Q. Which of the four corporations below was NOT one of the original *zaibatsu*?

- ① Mitsubishi
- ② Mitsui
- ③ Sumitomo
- ④ Yasuda
- ⑤ Matsushita

A. ⑤

Prior to World War II, Mitsubishi, Mitsui, Sumitomo and Yasuda controlled 30% of all mining and over half of industrial manufacturing. Mitsui had significant ties to the Imperial Army as well as controlling the political party *Rikken Seiyukai*. Similarly, Mitsubishi had connections with the Imperial Navy and ran the political party *Rikken Minseito*. Through their ties to the military and control of major political parties, they were able to dominate government policy regarding labor and monetary policy and receive the benefit of government contracts. Suspicion of *zaibatsu* corruption was a significant factor in the several attempted coups d'état of the Showa period.

■ prior to ～に先立って

■ mining 鑛 鉱山業

■ tie to ～に関連する

■ suspicion of ～の疑い

■ coup d'état クーデター

87

財閥の台頭

大正時代(1912～1926年)、財閥として知られる巨大企業グループが、日本の銀行と産業を支配しました。財閥は家族経営で、親から子へと縦に独占的に受け継がれ、日本の産業と経済に広範囲な影響力を行使しました。元々は四大財閥と呼ばれる4つの企業グループがありました。第二次大戦後、それらは解体され、影響力は縮小しましたが、今も企業として存在し、その名はなじみのあるものとなっています。

Q 次の4つの会社のうち元々の財閥に含まれ「ない」のはどれでしょうか。

① 三菱 ② 三井 ③ 住友 ④ 安田 ⑤ 松下

A ⑤

第二次世界大戦に先立ち、三菱、三井、住友、安田はすべての鉱山事業の30%、製造業の半分以上を占めていたそうです。三井は大日本帝国陸軍と強い結びつきを持ち、立憲政友会という政党を支配していました。同様に、三菱は大日本帝国海軍とつながりがあり、立憲民政党という政党を動かしました。軍隊とつながりを持ち、主な政党を支配することで、労働や金融政策について政策を左右し、政府との契約により利益を得ることができたのです。財閥の癒着についての疑いは、昭和のいくつかの暴動の、大きな原因となりました。

Translation

関東大震災

The Great Kanto Earthquake

■ struck 動 strike
(襲う)の過去形

■ ethnic 名 民族の
一員

■ well 名 井戸

■ vigilante 名 自警
団員

■ mob 名 暴徒

Just before noon on September 1st, 1923, a 7.9 magnitude earthquake struck the greater Tokyo area. In the panic following the earthquake, rumors spread that ethnic Koreans were starting fires and had poisoned the wells of fresh water. Vigilante groups beat and killed anyone they identified as Korean.

Q. As Koreans and Japanese are similar in appearance, how did the mobs determine who was ethnically Korean?

- ① The mobs beat anyone carrying matches.
- ② The mobs gave pronunciation tests and beat anyone who mispronounced words.
- ③ Anyone who could not produce their national identity card was beaten.
- ④ The mobs searched everyone for kimchi.

A. ②

In the confusion following the earthquake mobs set up road blocks and forced anyone seeking to pass to say words that began with the “g” or “j” sound. The vigilantes believed that Koreans pronounce words like “fifteen” (*ju-go*) and “fifty” (*go-ju*) differently and used the difference in pronunciation as an excuse for violence. The Great Kanto Earthquake was the greatest disaster to hit Japan in the pre-World War II era. Over 100 thousand people died in the quake and the subsequent fires. Since the earthquake, September 1st has been commemorated as National Disaster Prevention Day.

■ excuse for ~の理由

■ commemorate
動 記念する

■ prevention 防
止

88

関東大震災

1923年9月1日のちょうど正午前、マグニチュード7.9の地震が大東京圏を襲いました。地震に続くパニックの中で、朝鮮人が火をつけ、井戸の水に毒を入れているといううわさが広まりました。これを怖れた自警団は、朝鮮人とわかると誰でも殴り、殺してしまったのです。

Q 朝鮮人と日本人は見た目が似ていますが、暴徒はどのようにして朝鮮の人だと見分けたのでしょうか？

- ① 暴徒は、マッチを持っている者は誰でも殴った。
- ② 暴徒は発音のテストを行い、誤って発音した者は誰でも殴った。
- ③ 国の身分証明書を持っていない人は誰でも殴られた。
- ④ 暴徒はキムチを求める人を探した。

A ②

地震に続く混乱の中で、暴徒は道路をふさぎ、通ろうとする者に皆gまたはjの音で始まる言葉を言わせたのです。暴徒は、朝鮮人は15や50という語を異なった発音で言うと考え、これを暴力の口実としました。関東大震災は、第二次世界大戦前に日本を襲った、最大の災害でした。地震とそれに続く火災で10万人以上の人々が亡くなりました。その地震以来、9月1日は防災の日という記念日となったのです。

Translation

1930年代の反政府事件

Anti-government Incidents of the 1930s

- unsuccessful 形 失敗に終わった
- rightist 名 右翼

Throughout the 1930s Japan was rocked by a series of attempted and successful assassination attempts. Several government ministers were killed and industrialists were targeted in these unsuccessful coups d'état by rightist militants.

Q. During the 1930s severe anti-government incidents occurred and in 1936 the center of Tokyo was occupied by anti-government, right-wing forces. From the list below, choose the incident that did NOT occur at this time.

- league 名 同盟

- ① The March Incident
- ② The Imperial Colors Incident
- ③ The League of Blood Incident
- ④ May 15 Incident
- ⑤ The *Sankebetsu* Brown Bear Incident
- ⑥ The February 26 Incident

A. ⑤

Throughout the 1930s, nationalist extremists attempted to seize power and turn Japan into a militaristic state. These attempts failed, but they did result in the deaths of several politicians, wealthy businessmen and in February, 1936, troops of the Imperial Japanese Army occupied central Tokyo for three days. During trials the extremists were depicted as wanting to free the emperor from the corrupting influence of politicians. The radicals received light punishments. The incidents demonstrate the erosion of the rule of law and the growth of the military's influence during the 1930s. In contrast, the *Sankebetsu* Brown Bear Incident occurred in Hokkaido in 1915 when a bear killed seven people.

■ radical 過激派

■ erosion 衰える
こと

90

1930年代の反政府事件

1930年代を通し、日本は一連の暗殺事件に揺るがされ、中には成功したものもあれば、失敗したものもありました。政府の大臣の中には殺された者もあり、実業家はクーデターを試みた右翼活動家の標的となりました。

Q 1930年代、重大な反政府事件が起こり、1936年、日本の中心部は反政府派や右翼活動家に占拠されました。次のリストから、このときに起こったのではない出来事を選びなさい。

①三月事件 ②錦旗革命事件 ③血盟団事件 ④五・一五事件 ⑤三毛別熊事件 ⑥二・二六事件

A ⑤

1930年代は、国粋主義者が権力を掌握し、日本を軍事国家へ転じようと企てた時代でした。いずれのクーデターも失敗に終わりましたが、数人の政治家と裕福な実業家が犠牲になりました。1936年2月には、大日本帝国陸軍の部隊が3日間にわたって東京の中心部を占拠します。裁判では、過激派は腐敗した政治家の影響から天皇を解放することを望んだというように取り上げられました。彼らの受けた刑は軽いものでした。一連の出来事は、1930年代における法支配のびらんと軍事勢力の増大を示していました。一方、1915年に北海道で起こった三毛別熊事件では、7名が熊に殺されました。

Translation

第二次日清戦争

The Second Sino-Japanese War

■ carve out 作り上げる

■ skirmish 小競り合い

Following the Mukden Incident in 1931, the Japanese military carved out the puppet state *Manshukoku* in northern China and placed the sympathetic emperor Puyi on the throne. Until 1937, the Japanese Army and the National Chinese Army fought small skirmishes along the border of *Manshukoku* and China proper.

Q. In 1937, the Japanese Army invaded China. What battle is seen as the beginning of the Second Sino-Japanese War?

- ① the Marco Polo Bridge Incident
- ② the Shanghai Incident
- ③ the Nanking Incident
- ④ the Battle of Chungking

A. ①

The Marco Polo Bridge controls access to Peking. On July 8th, 1937 a skirmish broke out between Japanese soldiers and Nationalist Chinese soldiers. Fighting escalated into the Marco Polo Bridge Incident (*Rokokyo Jiken*). The Chinese soldiers were quickly overrun by the Japanese. Almost by accident, Japan's invasion of China had begun. The Japanese military quickly achieved victories at Shanghai and the Nationalist Chinese capital, Nanking. By the fall of 1937, Japan controlled most of the coast of China. The Nationalist government moved its capital to Chungking in the interior and a stalemate developed that lasted until 1945.

■ overrun 動 制圧する

■ interior 形 内陸の
■ stalemate 名 こう着状態

91

第二次日清戦争

1931年の満州事変に続き、日本軍は中国北部に満州国という傀儡国家を置き、協力的な皇帝溥儀を玉座につけました。1937年まで、日本軍と中国軍は満州と中国本土の国境沿いで小さい紛争を繰り返していました。

Q 1937年、日本は中国に侵攻しました。第二次日清戦争の始まりと考えられているのは何ですか？

① 盧溝橋事件 ② 上海事件 ③ 南京事件 ④ 重慶の戦い

A ①

盧溝橋は北京へアクセスするための要衝でした。1937年7月8日、日本の兵士と中国国粋主義の兵士の間で小競り合いが起こります。そして、この戦いが盧溝橋事件へとエスカレートするのです。中国の兵士たちは、ただちに日本軍に打ち負かされます。ほとんど偶発的に日本の中国への侵攻は始まったのです。日本軍は瞬く間に上海と国粋主義者たちの拠点である南京で勝利を収めます。1937年の秋までに、日本は中国沿岸部をほとんど支配しました。国粋主義者の政府は首都を内陸の重慶に遷し、こう着状態が1945年まで続きました。

Translation

ミッドウェー海戦 The Battle of Midway

■ decisive 形 最終的な

■ aircraft carrier 空母

Only six months after the Battle of Pearl Harbor on June 4-7, 1942, the Japanese navy lost a decisive naval battle to the United States navy at the The Battle of Midway.

Q. The Japanese lost four aircraft carriers at the Battle of Midway. How many did the United States lose?

- ① zero
- ② one
- ③ two
- ④ three



A. ②

The Battle of Midway is considered the turning point of the War in the Pacific. The Japanese lost four aircraft carriers and a heavy cruiser. The Americans lost one aircraft carrier and a small destroyer. One reason for the American success was Japanese assumptions regarding American ability to break their code and understand Japanese radio transmissions. Having broken the code, the Americans set up an ambush and caught the Japanese navy by surprise. While American production of munitions, ships and planes continued to rise throughout the war, Japanese production peaked with the Battle of Midway. The Japanese were never able to replace the pilots and ships lost at the battle.

■ cruiser 名 巡洋艦

■ assumption 名 決めてかかること

■ break code 暗号を解読する

■ ambush 名 奇襲

■ munitions 名 軍需物資

92

ミッドウェー海戦

1942年6月4日～7日、真珠湾攻撃のわずか6カ月後、ミッドウェー海戦において、日本海軍はアメリカ海軍に対し、決定的な敗北を喫しました。

Q 日本はミッドウェー海戦で4つの航空母艦を失いました。アメリカが失ったのはいくつでしょうか？

①0 ②1 ③2 ④3

A ②

ミッドウェー海戦は、太平洋戦争の転換点と考えられています。日本は4隻の航空母艦と大型巡洋艦を失いました。アメリカは航空母艦1隻と小さな攻撃機です。アメリカの成功の理由の1つは、アメリカ人が暗号を破り、日本の無線通信を理解できるかどうかということについて、日本がアメリカ人の能力の目算を誤っていたことにありました。暗号を破ったアメリカ人は、奇襲を仕掛け、日本海軍を驚かせました。戦争の間中、アメリカでは船や飛行機などの軍需物資が製造され続けましたが、日本の製造はミッドウェー海戦がピークとなりました。日本軍は、この海戦で失ったパイロットや船を、取り換えることができなかったのです。

Translation

新憲法

The New Constitution

■ sought 動 seek
(~しようとする)
の過去形

■ enact 動 制定する

Unlike the situation following other wars, the Allies did not seek war reparations from the Japanese government. Instead, the occupying forces, primarily the United States, sought to fundamentally change the structure of Japanese society. The Constitution of Japan was enacted on May 3rd, 1947.

Q. The new constitution established five fundamental changes (*godai-kaikaku*) to expand freedom and human rights in Japanese society. Which of the items below was NOT included in the constitution?

■ suffrage 名 選挙
権

■ codification 名
成文化

■ conglomerate 名
複合企業

- ① female suffrage
- ② the right to form labor unions
- ③ the establishment of public education
- ④ codification of human rights for individuals
- ⑤ liberalization of the economy by the destruction of the industrial and financial conglomerates known as *zaibatsu*
- ⑥ establishment of universal healthcare

A. ⑥

Initially, the occupying forces led by Douglas MacArthur intended the Japanese to write their own constitution, but the Japanese authors were reluctant to completely replace the Meiji Constitution and the primacy of the Emperor, intending instead to just “touch it up.” MacArthur rejected their drafts and ordered his own staff to write a completely new constitution. It was prepared within one week. In addition to its emphasis on human rights and freedom, the constitution established the policy of renunciation of war: Under Article 9 of the constitution the “Japanese people forever renounce war as a sovereign right of the nation and the threat or use of force as means of settling international disputes.”

■ intend 動 ～を意図する

■ reluctant 形 気が進まない

■ primacy 名 最重要

■ touch ～ up ～に手を加える

■ emphasis 名 強調

■ renunciation 名 放棄

■ renounce 動 放棄する

■ sovereign 名 主権者

94

新憲法

他の戦争とは異なり、連合軍は、日本政府に戦争賠償金を求めませんでした。その代わり、主にアメリカ軍からなる占領軍は、日本社会の構造を土台から変えようとしていました。日本国憲法は、1947年5月3日に施行されたのです。

Q 新憲法は日本社会に自由と人権を広めるため、五大改革を実施しました。次のうちどれが、憲法に含まれて「いなかった」でしょうか。

- ①女子選挙権 ②労働組合結成の権利 ③公教育の確立 ④基本的人権の確立
- ⑤財閥として知られる産業と金融の企業グループを解体し、経済を自由化する
- ⑥国民皆保険制度の確立

A ⑥

まず、ダグラス・マッカーサー率いる占領軍が、日本人に自身の憲法を起草させようとしていましたが、日本の書き手たちは、明治憲法を完全に書き換え、天皇の優位性を変えることをためらい、単に「修正を加える」ととどめようとしていました。マッカーサーは彼らの草案を却下し、自身のスタッフに全く新しい憲法を書くよう命じました。それは1週間で用意されました。人権と自由の強調に加え、戦争放棄の政策を取り入れました。第9条にはこうあります。「日本国民は、国権の発動たる戦争と、武力による威嚇又は武力の行使は、国際紛争を解決する手段としては、永久にこれを放棄する」

Translation

吉田茂

Yoshida Shigeru

- distinction 区 優
秀さ
- de facto 事実上の
(ラテン語)

- pursue 追 続
行する

Yoshida Shigeru (1878–1967) holds the not to be soon repeated distinction of serving as the de facto last prime minister of the Empire of Japan and the first prime minister under the new constitution. He served as prime minister from 1946 to 1947 and from 1948 to 1954.

Q. The administration of Yoshida Shigeru actively pursued a “3–S” policy. Which of the activities was NOT included as one of the three Ss?

- ① Sports
- ② Screens
- ③ Sex
- ④ Security



A. ④

Yoshida is best known for pursuing policies aimed at rebuilding Japan's industrial base and allying itself with the United States for military protection. All attempts by the United States to get Japan to put more of its financial resources into military development were rejected as all available resources were focused on economic development. As part of the economic development program, the government pursued a policy of consumerism and entertainment. Movies (screens) and sports were developed as entertainment and marriage and children (sex) were encouraged to recover the population after the war.

■ resource 名 資金

■ consumerism 名
消費者主義

95

吉田茂

吉田茂(1878~1967)は日本帝国の事実上最後の首相として、また新しい憲法下の最初の首相として、めったにない際立った力量を発揮しました。

Q 吉田茂首相は、「3S政策」を推し進めました。次の活動のうち、どれがその3つのSに含まれていなかったでしょうか、

①スポーツ ②映画 ③セックス ④セキュリティ

A ④

吉田茂は、産業を基盤として日本を再建し、軍事的保護のためにアメリカと同盟を組むという政策を推し進めたことで知られています。日本の財源をもっと軍事的発展に費やそうというアメリカの試みは、すべて却下されました。すべての利用可能な財源は経済発展に充てられていたからです。経済発展のプログラムの一部として、政府は消費娯楽政策を追求しました。映画とスポーツは、娯楽として発達し、結婚して子供を持つことは、戦後の人口回復のために奨励されました。

Translation

東京オリンピック

The Tokyo Olympics

■ reemergence 名 再登場

■ devastation 名 荒廃

■ infrastructure 名 社会基盤となる設備・施設

■ geosynchronous orbit satellite 静止軌道衛星

■ bullet train 新幹線

The 1964 Tokyo Olympics represented Japan's reemergence onto the world stage, not as an enemy, but as a friendly ally of the West. After the devastation of World War II, in order to host the Olympics, Japan's infrastructure had to be upgraded.

Q. Which of the infrastructure projects below was NOT pursued as part of hosting the Olympic Games?

- ① the modernization and expansion of Tokyo Port
- ② the use of the first geosynchronous orbit satellite
- ③ the completion of the first trans-Pacific communications cable
- ④ the completion of the *Tokaido Shinkansen*, the Bullet Train

A. ④

Although it began operating nine days before the start of the games, carrying passengers from Tokyo to Shin-Osaka station, the *Tokaido Shinkansen* was not officially one of the projects pursued by the Olympic committee. The Tokyo Olympics showcased many examples of modern technology. Geosynchronous satellite technology was used for the first time to broadcast the games live to the United States. Japan was connected by a trans-Pacific communications cable from Japan to Hawaii. Tokyo port was also expanded and modernized. The games provided a boost to the Japanese economy and were hugely popular with the public. The opening ceremony attracted 70% of the viewing public.

- committee 委員会
- showcase 展示 ~を見せる
- broadcast 放送 送る

97

東京オリンピック

1964年の東京オリンピックは、西側の敵ではなく、好意的な同盟国としての日本の、国際社会への復帰を象徴していました。第二次世界大戦の敗北の後、オリンピックを開催するため、日本のインフラは改良されなければならなかったのです。

Q 次のうち、オリンピック開催国となるための計画では「ない」インフラプロジェクトはどれですか？

- ①東京港の近代化と拡大 ②最初の静止軌道衛星の利用
③最初の太平洋横断コミュニケーションケーブルの完成 ④東海道新幹線の完成

A ④

東京から新大阪駅へと乗客を運ぶ東海道新幹線は、オリンピック開催の9日前に運行が始まったのですが、公式には、オリンピック委員会が求めた計画ではありませんでした。東京オリンピックは、最新技術の多くの事例を披露する場となりました。アメリカにオリンピックの試合を生放送するため、初めて静止軌道衛星の技術が使われました。また、日本からハワイにかけては太平洋横断コミュニケーションケーブルで結ばれました。東京港は拡張され、近代化されました。オリンピックは、日本経済に発展の機会を与え、大衆に絶大な人気を博しました。開会式は、テレビで70%の視聴率を占めたのです。

Translation

Showa period (1926-1989)

昭和時代(1926 ~ 1989年)

1926	Death of Emperor Taisho; accession of Emperor Showa	大正天皇崩御; 裕仁親王踐祚
1927	Financial Crisis	金融恐慌
1930	Showa Depression (1930-35) begins.	昭和恐慌始まる
1931	Manchurian Incident	満州事変
1932	May 15th Incident; Prime Minister Inukai Tsuyoshi assassinated.	五・一五事件; 犬養毅暗殺
1933	Japan withdraws from the League of Nations.	国際連盟脱退
1936	February 26th Incident	二・二六事件
1937	Kawabata Yasunari publishes <i>Yukiguni</i> (<i>Snow Country</i>).	川端康成「雪国」
	Nanjing Massacre (1937-38)	南京虐殺事件
1938	Passage of the National Mobilization Law.	国家総動員法成立
1940	Tripartite Pact signed by Japan, Germany, and Italy.	日独伊三国同盟調印
1941	Soviet-Japanese Neutrality Pact signed.	日ソ中立条約調印
	Japanese attack Pearl Harbor, the Malay Peninsula, and the Philippines; war declared against the United States, Great Britain, and the Netherlands; The Pacific War (1941-45) begins.	日本軍、真珠湾、マレー半島、フィリピン攻撃; 日本、対米英蘭宣戦布告; 太平洋戦争始まる
1942	Allied fleet defeats Japan in the Battle of Midway.	連合艦隊、ミッドウェー海戦で敗れる
1945	Atomic bomb dropped on Hiroshima and Nagasaki.	広島、長崎に原子爆弾投下
	Japan accepts the terms of the Potsdam Declaration.	ポツダム宣言受諾
	Occupation of Japan by the Allied Powers (1945-52)	連合国軍、本土進駐
	The breakup of industrial and financial combines.	財閥解体
1946	Implementation of the Land Reforms of 1946 begins.	農地改革施行
	Constitution of Japan promulgated.	日本国憲法公布
1947	Enactment of the Fundamental Law of Education.	教育基本法公布
	Dazai Osamu publishes the novel <i>Shayo</i> (<i>The Setting Sun</i>).	太宰治「斜陽」

1949	Yukawa Hideki awarded the Nobel Prize for physics.	湯川秀樹、ノーベル物理学賞受賞
1951	San Francisco Peace Treaty and the first of the United States-Japan security treaties signed.	サンフランシスコ平和条約、日米安全保障条約調印
1952	Signing of U.S.-Japan Administrative Agreement.	日米行政協定調印
1953	Television broadcasting begins in Japan.	テレビ放送開始
1954	Self Defense Forces established.	自衛隊設立
1955	1st World Conference against A and H Bombs	第1回原水爆禁止世界大会
1956	Mishima Yukio publishes the novel <i>Kinkakuji</i> (<i>The Temple of the Golden Pavilion</i>).	三島由紀夫「金閣寺」
	Soviet-Japanese Joint Declaration reestablishes diplomatic relations between the two countries.	日ソ共同宣言調印
	Japan granted membership of the United Nations.	日本、国際連盟に加盟
1960	Second of the United States-Japan security treaties signed in Washington; demonstrators against ratification of the treaty besiege the Diet building.	日米新安全保障条約調印；安保闘争激化
1962	Abe Kobo publishes the novel <i>Suna no onna</i> (<i>The Woman in the Dunes</i>).	安部公房「砂の女」
1964	Eighteenth Summer Olympic Games (Tokyo Olympic Games) held in Tokyo.	東京オリンピック開催
1965	Korea-Japan Treaty of 1965 signed; diplomatic relations restored.	日韓基本条約調印
1968	University upheavals of 1968-69 begin.	大学紛争激化
	Ogasawara Islands returned to Japanese sovereignty by the United States.	小笠原諸島返還
1969	Sato-Nixon Communiqué	佐藤・ニクソン共同声明
1970	EXPO '70 opens in Osaka.	日本万国博覧会開催
1972	Okinawa returned to Japanese sovereignty by the United States.	沖縄祖国復帰
	China-Japan Joint Communiqué of 1972 issued; it announces the establishment of diplomatic relations.	日中共同声明発表
1973	Oil crisis	石油危機
1976	Lockheed Scandal	ロッキード事件
1978	New Tokyo International Airport opens.	新東京国際空港開港

	China-Japan Peace and Friendship Treaty signed.	日中平和友好条約調印
1979	Enshrinement of war criminals at Yasukuni Shrine comes to light.	靖国神社戦犯合祀表面化
1981	Japanese children left in China after the war come to Japan for first time in search of relatives.	中国残留孤児肉親捜しに初来日
1988	Recruit Scandal	リクルート事件

Heisei period (1989-)

平成時代(1989年～)

1989	Death of Emperor Showa; accession of Emperor Akihito	昭和天皇崩御、明仁親王践祚
	Structural Impediments Initiative Talks between the United States and Japan begins.	日米構造協議始まる
1990	Formal enthronement of Emperor Akihito.	天皇明仁、即位の礼
1992	Law on Cooperation in United Nation Peacekeeping Operations passed by the Diet.	PKO協力法成立
1993	Non-LDP coalition government is formed.	非自民連立内閣成立
1994	Political reform bills pass in the Diet.	政治改革関連法案成立
	Oe Kenzaburo awarded the Nobel Prize for literature.	大江健三郎、ノーベル文学賞受賞
1995	Kobe Earthquake	阪神大震災
	Sarin gas attack on Tokyo subway	地下鉄サリン事件
1996	HIV-tainted blood scandal	薬害エイズ事件
1997	Nursing care insurance system comes into being.	介護保険制度成立
	Kyoto Global Warming Conference	地球温暖化防止京都会議
1998	Basic law on reform of central ministries comes into being.	中央省庁等改革基本法成立
	North Korean "Taepodong" missile lands off Sanriku coast.	北朝鮮ミサイル「テポドン」が三陸沖に着弾
1999	Laws on disclosure of information and guidelines come into being.	情報公開法、ガイドライン関連法成立
2000	Nursing care insurance system begins.	介護保険制度スタート
	Launch of Financial Services Agency.	金融庁発足
	2000-yen note issued.	二千円札発行
	Kyushu/Okinawa summit	九州・沖縄サミット

	Massive volcanic eruption on Miyakejima Island.	三宅島の火山大噴火
2001	Ministry restructuring into Cabinet Office plus twelve ministries and agencies.	省庁再編で1府12省庁
	Maritime SDF travels to Indian Ocean to support U.S. forces.	海上自衛隊、米軍支援のためインド洋へ
	Revised PKO law comes into being.	改正 PKO 法成立
2002	Japan and Korea co-host World Cup soccer games.	日韓共催サッカーワールドカップ開催
	Launch of Juki Net resident registration system.	住基ネットスタート
	North Korea returns five abductees to Japan.	北朝鮮による拉致被害者5名帰国
	Tohoku Shinkansen track opens between Morioka and Hachinohe.	東北新幹線、盛岡・八戸間開通
	Nobel Prizes in Physics and Chemistry awarded to Koshiba Masatoshi and Tanaka Koichi.	小柴昌俊がノーベル物理学賞、田中耕一が同化学賞受賞
2003	SARS, a new form of pneumonia, rages in Asia.	新型肺炎 SARS が猛威をふるう
	Miyazaki Hayao's <i>Sen to Chihiro no Kamikakushi</i> wins Academy Award.	宮崎駿「千と千尋の神隠し」アカデミー賞受賞
	Launch of Japan Post as a public corporation.	日本郵政公社発足
	Imports of U.S. beef suspended following outbreak of BSE.	狂牛病発生を受け、米国産牛肉の輸入停止
2004	Outbreak of bird flu	鳥インフルエンザ発生
	SDF dispatched to assist in reconstruction of Iraq.	イラク復興支援のため、自衛隊派遣
	Kyushu Shinkansen line opens.	九州新幹線開業
	Chinese land illegally on Uotsuri Island in the Senkaku Islands.	尖閣諸島の魚釣島に中国人が不正上陸
	Display of total price including consumption tax becomes compulsory.	消費税総額表示の義務化スタート
	Two Japanese nationals killed in Iraq.	イラクで2人の邦人が殺害される
	Mt. Asama erupts.	浅間山噴火
	Niigata Earthquake	新潟県中越地震
	Princess Sayako (Norinomiya) becomes engaged to Kuroda Yoshiki.	紀宮清子内親王と黒田慶樹氏が婚約